

## Снежинки

Слетят листки календаря,  
Останется листок.  
В последний вечер декабря  
Придет волшебный срок.  
Пробьют часы двенадцать раз,  
И Дед Мороз придет,  
И поведет с собою нас  
В счастливый Новый год.

Снежинки спускаются с неба  
Всё ниже, всё ниже...  
Сугробы пушистого снега  
Всё выше, всё выше.  
Шаги уходящего года  
Всё тише, всё тише,  
А песенка Нового года  
Всё ближе, всё ближе.

## Зимняя сказка

Стало чёрное белым,  
Перепутались краски,  
И метелица мелом  
Пишет зимние сказки.

Валит, валит белый снег,  
Заметает белый свет,  
Все деревья и дома — в белой краске!  
Ходит сказка по зиме,  
Ходит сказка по земле,  
Очень скучно жить на свете без сказки!

## Flocons de neige

Les feuilles du calendrier s'envoleront,  
Il ne restera que la dernière.  
Au dernier soir de décembre,  
Le moment magique arrivera.  
Les douze coups sonneront,  
Et Ded Moroz apparaîtra,  
Qui avec lui nous emmènera  
Vers l'heureuse année nouvelle.

Les flocons descendent du ciel  
Plus bas, toujours plus bas,  
Et la neige poudreuse s'entasse  
Plus haut, toujours plus haut.  
Les pas de l'an qui s'en va  
Plus doux, toujours plus doux  
Et le chant de l'année nouvelle  
Plus près, toujours plus près.

## Conte d'hiver

Le noir devint blanc,  
Les couleurs se mélangèrent  
Et la bourrasque prit sa craie  
Pour écrire des contes d'hiver.

La neige tombe abondamment,  
Repeignant le monde en blanc,  
Et les arbres et les maisons !  
Le conte parcourt l'hiver,  
Le conte parcourt la terre,  
Quel ennui, la vie, s'il était absent !

*Trad: H.Müller, déc. 2010*